

Ο περί της Συμβάσεως περί της Αναγνώρισεως και Έκτελέσεως Άλλοδαπών Διαιτητικών Αποφάσεων (Κυρωτικός) Νόμος του 1979 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις τήν επίσημον έφημερίδα τής Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ άρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Άριθμός 84 τοῦ 1979

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ  
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ  
ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ

Ἡ Βουλή τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θά ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τής Συμβάσεως Συνοπτικός τίτλος..  
περί τής Αναγνώρισεως καί Έκτελέσεως Άλλοδαπῶν Διαιτητικῶν  
Αποφάσεων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτός ἐάν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπη Ἑρμηνεία.  
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τήν Σύμβασιν περί τής Αναγνώρισεως καί Έκτελέσεως Άλλοδαπῶν Διαιτητικῶν Αποφάσεων τήν γενομένην ἐν Νέα Ὑόρκη τήν 10ην Ἰουνίου, 1958, τής ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Μέρος Ι καί ἐν μεταφράσει εἰς τήν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Μέρος ΙΙ τοῦ Πίνακος :

Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχῶναι τὸ εἰς τὸ Μέρος Ι τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις διά τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

Κύριως  
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ  
("Αρθρον 2)  
ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT  
OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS

Done at New York, 10 June 1958

United Nations. Treaty Series, vol. 330 p. 38 No. 4739 (1959)

Article I

1. This Convention shall apply to the recognition and enforcement of arbitral awards made in the territory of a State other than the State where the recognition and enforcement of such awards are sought, and arising out of differences between persons, whether physical or legal. It shall also apply to arbitral awards not considered as domestic awards in the State where their recognition and enforcement are sought.

2. The term "arbitral awards" shall include not only awards made by arbitrators appointed for each case but also those made by permanent arbitral bodies to which the parties have submitted.

3. When signing, ratifying or acceding to this Convention, or notifying extension under article X hereof, any State may on the basis of reciprocity declare that it will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another Contracting State. It may also declare that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under the national law of the State making such declaration.

Article II

1. Each Contracting State shall recognize an agreement in writing under which the parties undertake to submit to arbitration all or any differences which have arisen or which may arise between them in respect of a defined legal relationship, whether contractual or not, concerning a subject matter capable of settlement by arbitration.

2. The term "agreement in writing" shall include an arbitral clause in a contract or an arbitration agreement, signed by the parties or contained in an exchange of letters or telegrams.

3. The court of a Contracting State, when seized of an action in a matter in respect of which the parties have made an agreement within the meaning of this article, at the request of one of the parties, refer the parties to arbitration, unless it finds that the said agreement is null and void, inoperative or incapable of being performed.

Article III

Each Contracting State shall recognize arbitral awards as binding and enforce them in accordance with the rules of procedure of the territory where the award is relied upon, under the conditions laid down in the following articles. There shall not be imposed substantially more onerous conditions or higher fees or charges on the recognition or enforcement of arbitral awards to which this Convention applies than are imposed on the recognition or enforcement of domestic arbitral awards.

Article IV

1. To obtain the recognition and enforcement mentioned in the preceding article, the party applying for recognition and enforcement shall, at the time of the application, supply:

- (a) The duly authenticated original award or a duly certified copy thereof ;
- (b) The original agreement referred to in article II or a duly certified copy thereof.

2. If the said award or agreement is not made in an official language of the country in which the award is relied upon, the party applying for recognition and enforcement of the award shall produce a translation of these documents into such language. The translation shall be certified by an official or sworn translator or by a diplomatic or consular agent.

#### Article V

1. Recognition and enforcement of the award may be refused, at the request of the party against whom it is invoked, only if that party furnishes to the competent authority where the recognition and enforcement is sought, proof that :

- (a) The parties to the agreement referred to in article II were, under the law applicable to them, under some incapacity, or the said agreement is not valid under the law to which the parties have subjected it or, failing any indication thereon, under the law of the country where the award was made ; or
- (b) the party against whom the award is invoked was not given proper notice of the appointment of the arbitrator or of the arbitration proceedings or was otherwise unable to present his case ; or
- (c) the award deals with a difference not contemplated by or not falling within the terms of the submission to arbitration, or it contains decisions on matters beyond the scope of the submission to arbitration, provided that, if the decisions on matters submitted to arbitration can be separated from those not so submitted, that part of the award which contains decisions on matters submitted to arbitration may be recognized and enforced ; or
- (d) the composition of the arbitral authority or the arbitral procedure was not in accordance with the agreement of the parties or, failing such agreement, was not in accordance with the law of the country where the arbitration took place ; or
- (e) the award has not yet become binding on the parties, or has been set aside or suspended by a competent authority of the country in which, or under the law of which, that award was made.

2. Recognition and enforcement of an arbitral award may also be refused if the competent authority in the country where recognition and enforcement is sought finds that :

- (a) The subject matter of the difference is not capable of settlement by arbitration under the law of that country ; or
- (b) the recognition or enforcement of the award would be contrary to the public policy of that country.

#### Article VI

If an application for the setting aside or suspension of the award has been made to a competent authority referred to in article V (1) (e), the authority before which the award is sought to be relied upon may if it considers it proper, adjourn the decision of the party claiming enforcement of the award, order the other party to give suitable security.

#### Article VII

1. The provisions of the present Convention shall not affect the validity of multilateral or bilateral agreements concerning the recognition and

enforcement of arbitral awards entered into by the Contracting States nor deprive any interested party of any right he may have to avail himself of an arbitral award in the manner and to the extent allowed by the law or the treaties of the country where such award is sought to be relied upon.

2. The Geneva Protocol on Arbitration Clauses of 1923 and the Geneva Convention on the Execution of Foreign Arbitral Awards of 1927 shall cease to have effect between Contracting States on their becoming bound and to the extent that they become bound, by this Convention.

#### Article VIII

1. This Convention shall be open until 31 December, 1958 for signature on behalf of any Member of the United Nations and also on behalf of any other State which is or hereafter becomes a member of any specialized agency of the United Nations, or which is or hereafter becomes a party to the Statute of the International Court of Justice, or any other State to which an invitation has been addressed by the General Assembly of the United Nations.

2. This Convention shall be ratified and the instrument of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article IX

1. This Convention shall be open for accession to all States referred to in article VIII.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article X

1. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. Such a declaration shall take effect when the Convention enters into force for the State concerned.

2. At any time thereafter any such extension shall be made by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations and shall take effect as from the ninetieth day after the day of receipt by the Secretary-General of the United Nations of this notification, or as from the date of entry into force of the Convention for the State concerned, whichever is the later.

3. With respect to those territories to which this Convention is not extended at the time of signature, ratification or accession, each State concerned shall consider the possibility of taking the necessary steps in order to extend the application of this Convention to such territories, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the Governments of such territories.

#### Article XI

In the case of a federal or non-unitary State, the following provisions shall apply:

- (a) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of the federal authority, the obligations of the federal Government shall to this extent be the same as those of Contracting States which are not federal States;
- (b) with respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of constituent states or provinces which are not, under the constitutional system of the federation, bound to take legislative action, the federal Government shall

bring such articles with a favourable recommendation to the notice of the appropriate authorities of constituent states or provinces at the earliest possible moment ;

- (c) a federal State Party to this Convention shall, at the request of any other Contracting State transmitted through the Secretary-General of the United Nations, supply a statement of the law and practice of the federation and its constituent units in regard to any particular provision of this Convention, showing the extent to which effect has been given to that provision by legislative or other action.

#### Article XII

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day following the date of deposit of the third instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to this Convention after the deposit of the third instrument of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of its instrument or ratification of accession.

#### Article XIII

1. Any Contracting State may denounce this Convention by a written notification to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. Any State which has made a declaration or notification under article X may, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Convention shall cease to extend to the territory concerned one year after the date of the receipt of the notification by the Secretary-General.

3. This Convention shall continue to be applicable to arbitral awards in respect of which recognition or enforcement proceedings have been instituted before the denunciation takes effect.

#### Article XIV

A Contracting State shall not be entitled to avail itself of the present Convention against other Contracting States except to the extent that it is itself bound to apply the Convention.

#### Article XV

The Secretary-General of the United Nations shall notify the States contemplated in article VIII of the following :

- (a) Signatures and ratifications in accordance with article VIII ;
- (b) accessions in accordance with article IX ;
- (c) declarations and notifications under articles I, X and XI ;
- (d) the date upon which this Convention enters into force in accordance with article XII ;
- (e) denunciations and notifications in accordance with article XIII.

#### Article XVI

1. This Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit a certified copy of this Convention to the States contemplated in article VIII.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ  
ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ

Έγένετο εν Νέα Υόρκη την 10ην Ιουνίου, 1958

## "Άρθρον Ι

1. Η παρούσα Σύμβασις εφαρμόζεται επί της αναγνώρισεως και εκτέλεσεως διαιτητικών αποφάσεων εκδιδομένων εν τη έδαφικη έπικρατεία Κράτους τινός έτέρου ή του Κράτους ένθα έπιζητείται ή αναγνώρισις και εκτέλεσις τοιούτων αποφάσεων και προκαλουμένων εκ διαφορών μεταξύ προσώπων, φυσικών ή νομικών. Αύτη εφαρμόζεται ώσαύτως και επί διαιτητικών αποφάσεων μη θεωρουμένων ως ήμεδαπών αποφάσεων εν τῷ Κράτει ένθα έπιζητείται ή αναγνώρισις και εκτέλεσις των.

2. Ο όρος «διαιτητικά αποφάσεις» περιλαμβάνει ούχι μόνον αποφάσεις εκδιδομένας υπό διαιτητών διοριζομένων δι' εκάστην συγκεκριμένην υπόθεσιν, άλλ' ώσαύτως και τας εκδιδομένας τοιαύτας υπό μόνιμων διαιτητικών σωμάτων υπό την κρίσιν τών όποιων υπεβλήθησαν τά μέρη.

3. Κατά την ύπογραφήν, επικύρωσιν ή προσχώρησιν εις την παρούσαν Σύμβασιν ή κατά την δυνάμει του άρθρου Χ γνωστοποίησιν περι έπικτάσεως, πάν Κράτος δύναται επί τη βάσει της άμοιβαιότητος νά δηλώση ότι θα εφαρμόζη την Σύμβασιν επί της αναγνώρισεως και εκτέλεσεως διαιτητικών αποφάσεων εκδιδομένων μόνον εν τη έδαφικη έπικρατεία έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους. Δύναται ώσαύτως νά δηλώση ότι θα εφαρμόζη την Σύμβασιν μόνον επί διαφορών προκυπτουσών εκ νομικών σχέσεων, συμβατικών ή μη, αί όποιαί θεωροῦνται ως έμπορικάί δυνάμει της έθνικης νομοθεσίας του προβαίνοντος εις την δήλωσιν ταύτην Κράτους.

## "Άρθρον ΙΙ

1. Έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος θα αναγνωρίξη την γραπτήν συμφωνίαν δυνάμει της όποιας τά μέρη αναλαμβάνουν νά υποβάλουν εις διαιτησίαν άπάσας ή τινάς τών διαφορών αί όποιαί προέκυψαν ή δυνατόν νά προκύψουν μεταξύ των έν σχέσει προς ώρισμένην νομικήν σχέσιν, συμβατικήν ή μη, άφορώσαν εις θέμα ίκανόν νά διευθετηθῆ δια διαιτησίας.

2. Ο όρος «γραπτή συμφωνία» περιλαμβάνει ρήτραν διαιτησίας έν τινι συμβολαίῳ ή συμφωνίαν περι διαιτησίας, φέρουσαν την ύπογραφήν τών μερών ή περιεχομένην εις άνταλλαγήν έπιστολών ή τηλεγραφημάτων.

3. Το Δικαστήριον Συμβαλλομένου τινός Κράτους, όσάκις έπιλαμβάνεται άγωγής επί θέματος δια τὸ όποιον τά μέρη έχουν συνάψει συμφωνίαν έν τη έννοία του παρόντος άρθρου, τῆ αιτήσκει ένός τών μερών, παραπέμπει τά μέρη εις διαιτησίαν εκτός εάν διαπιστώσῃ ότι ή ειρημένη συμφωνία είναι άκυρος, άνευ άποτελέσματος ή μη δυναμένη νά εκπληρωθῆ.

## "Άρθρον ΙΙΙ

"Έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος θα αναγνωρίξη τας διαιτητικάς αποφάσεις ως δεσμευτικάς και θα εκτελῆ αυτάς συμφώνως προς τούς κανόνας διαδικασίας της έδαφικης έπικρατείας ένθα λαμβάνει χώραν ή επίκλησις της αποφάσεως και υπό τούς έν τοίς άκολουθούσις άρθροις καθοριζομένους όρους.

Δέον όπως μη επιβάλλονται ούσιωδώς επαχθέστεροι όροι ή ύψηλότερα τέλη ή δικαιώματα ως προς την αναγνώρισιν ή εκτέλεσιν διαιτητικών αποφάσεων επί τών όποιων εφαρμόζεται ή παρούσα Σύμβασις από εκείνα τά όποια επιβάλλονται ως προς την αναγνώρισιν ή εκτέλεσιν ήμεδαπών διαιτητικών αποφάσεων.

## "Άρθρον ΙV

1. Προς επίτευξιν της έν τῷ προηγουμένῳ άρθρῳ αναφερομένης αναγνώρισεως και εκτέλεσεως, τὸ αίτούν την αναγνώρισιν και εκτέλεσιν μέρος όφείλει, κατά τόν χρόνον της ύποβολῆς της αίτήσεως, νά προσκομίση:

- (α) τὸ δεόντως κεκυρωμένον πρωτότυπον τῆς ἀποφάσεως ἢ δεόντως πιστοποιημένον ἀντίγραφον αὐτῆς·
- (β) τὸ πρωτότυπον τῆς ἐν ἀρθρῷ II ἀναφερομένης συμφωνίας ἢ δεόντως πιστοποιημένον ἀντίγραφον αὐτῆς.

2. Ἐὰν ἡ εἰρημένη ἀπόφασις ἢ συμφωνία δὲν συνετάχθη εἰς τὴν ἐπίσημον γλῶσσαν τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν γίνεται ἐπικλήσις αὐτῆς, τὸ αἰτοῦν τὴν ἀναγνώρισιν καὶ ἐκτέλεσιν τῆς ἀποφάσεως μέρος δέον νὰ προσκομίση μεταφρασιν τῶν ἐγγράφων τούτων, εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην. Ἡ μετάφρασις δέον νὰ πιστοποιηθῆται ὑπὸ ἐπίσημου ἢ ὀρκωτοῦ μεταφραστοῦ ἢ ὑπὸ διπλωματικοῦ ἢ προξενικοῦ ἀντιπροσώπου.

#### Ἄρθρον V

1. Ἡ ἀναγνώρισις καὶ ἐκτέλεσις τῆς ἀποφάσεως δύναται νὰ ἀπορριφθῆ, τῇ αἰτήσῃ τοῦ μέρους ἐναντίον τοῦ ὁποίου γίνεται ἐπικλήσις αὐτῆς, μόνον ἔάν τὸ ἐν λόγῳ μέρος παράσχη εἰς τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν, ἐνώπιον τῆς ὁποίας ἐπιζητεῖται ἡ ἀναγνώρισις καὶ ἐκτέλεσις, ἀπόδειξιν ὅτι:

- (α) τὰ μέρη τῆς ἐν ἀρθρῷ II ἀναφερομένης συμφωνίας διετέλουν, κατὰ τὴν ἐφαρμοστέαν ἐπ' αὐτῶν νομοθεσίαν, ὑπὸ τινα ἀνικανότητα, ἢ ὅτι ἡ εἰρημένη συμφωνία δὲν εἶναι ἔγκυρος δυνάμει τῆς νομοθεσίας εἰς τὴν ὁποίαν τὰ μέρη ἔχουν ὑποβάλει ταύτην ἢ, ἐν ἐλλείψει οἰασθήποτε πρὸς τοῦτο ἐνδείξεως, δυνάμει τῆς νομοθεσίας τῆς χώρας ἔνθα ἐξεδόθη ἡ ἀπόφασις· ἢ
- (β) τὸ μέρος ἐναντίον τοῦ ὁποίου γίνεται ἐπικλήσις τῆς ἀποφάσεως δὲν εἶχεν εἰσποιηθῆ προσηκόντως περὶ τοῦ διορισμοῦ τοῦ διαιτητοῦ ἢ περὶ τῆς διαιτητικῆς διαδικασίας ἢ ἄλλως πως δὲν ἠδυνήθη νὰ παρουσιάσῃ τὴν ὑπόθεσιν αὐτοῦ· ἢ
- (γ) ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασιςπραγματεῦεται διαφορὰν μὴ προβλεπομένην ὑπὸ τῶν ὄρων, ἢ μὴ ἐμπίπτουσαν ἐντὸς τῶν ὄρων τῆς ὑποβολῆς εἰς διαιτησίαν, ἢ ὅτι αὕτη περιέχει ἀποφάσεις ἐπὶ θεμάτων πέραν τῶν ὄρων τῆς ὑποβολῆς εἰς διαιτησίαν· νοεῖται ὅτι, ἐὰν αἱ ἀποφάσεις ἐπὶ θεμάτων ὑποβληθέντων εἰς διαιτησίαν εἶναι δυνατὸν νὰ ἀποχωρισθοῦν ἐκ τῶν μὴ ὑποβληθέντων τοιούτων, τὸ μέρος τῆς ἀποφάσεως τὸ ὁποῖον περιέχει ἀποφάσεις ἐπὶ θεμάτων ὑποβληθέντων εἰς διαιτησίαν δύναται νὰ ἀναγνωρισθῆ καὶ ἐκτελεσθῆ· ἢ
- (δ) ἡ σύνθεσις τῆς διαιτητικῆς ἀρχῆς ἢ ἡ διαιτητικὴ διαδικασία δὲν ἦτο σύμφωνος πρὸς τὴν συμφωνίαν τῶν μερῶν ἢ ἐλλείπει τοιαύτης συμφωνίας, δὲν ἦτο σύμφωνος πρὸς τὴν νομοθεσίαν τῆς χώρας ἔνθα ἔλαβε χώραν ἡ διαιτησία· ἢ
- (ε) ἡ διαιτητικὴ ἀπόφασις δὲν κατέστη εἰσέτι δεσμευτικὴ διὰ τὰ μέρη, ἢ ὅτι αὕτη ἠκυρώθη ἢ ἀνεστάλη ὑπὸ τινος ἀρμοδίας ἀρχῆς τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν, ἢ δυνάμει τῆς νομοθεσίας τῆς ὁποίας, ἐξεδόθη ἡ ἀπόφασις.

2. Ἡ ἀναγνώρισις καὶ ἐκτέλεσις διαιτητικῆς τινος ἀποφάσεως δύναται ὡσαύτως νὰ ἀπορριφθῆ ἐὰν ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ τῆς χώρας ἔνθα ἐπιζητεῖται ἡ ἀναγνώρισις καὶ ἐκτέλεσις διαπιστώσῃ ὅτι—

- (α) τὸ ἀντικείμενον τῆς διαφορᾶς δὲν δύναται νὰ διευθετηθῆ διὰ διαιτησίας δυνάμει τῆς νομοθεσίας τῆς χώρας ταύτης· ἢ
- (β) ἡ ἀναγνώρισις ἢ ἐκτέλεσις τῆς ἀποφάσεως ἀντίκειται πρὸς τὴν δημοσίαν τάξιν τῆς χώρας ταύτης.

#### Ἄρθρον VI

Ἐὰν ὑπεβλήθη αἰτήσις ἀκυρώσεως ἢ ἀναστολῆς τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως πρὸς τὴν ἐν ἀρθρῷ V (1) (ε) ἀναφερομένην ἀρμοδίαν ἀρχὴν, ἡ ἀρχὴ ἐνώπιον τῆς ὁποίας ἐπιζητεῖται ἡ ἐπικλήσις τῆς ἀποφάσεως ταύτης δύναται, ἐὰν κρίνῃ τοῦτο σκόπιμον, νὰ ἀναβάλῃ τὴν ἀπόφασιν αὐτῆς ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς

ἐκτελέσεως τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως καὶ δύναται ὡσαύτως, τῇ αἰτήσῃ τοῦ αἰτούντος τὴν ἐκτέλεσιν τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως μέρος, νὰ διατάξῃ τὸ ἕτερον μέρος νὰ παράσχωι κατάλληλον ἀσφάλειαν.

#### Ἄρθρον VII

1. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως οὐδόλως ἐπηρεάζουν τὸ κύρος οἰωνόηποτε ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν συναπτομένων πολυμερῶν ἢ διμερῶν συμφωνιῶν περὶ ἀναγνωρίσεως καὶ ἐκτελέσεως διαιτητικῶν ἀποφάσεων, οὔτε στεροῦν οἰωνόηποτε ἐνδιαφερόμενον μέρος οἰουδήποτε τυχόν δικαιώματός του ὅπως ἐπωφελήθῃ διαιτητικῆς τινος ἀποφάσεως κατὰ τρόπον καὶ εἰς ἔκτασιν ἐπιτρεπομένην ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἢ τῶν συμβατικῶν δεσμεύσεων τῆς χώρας ἐνθα ἐπιζητεῖται ἢ ἐπὶ κλήσιν τῆς τοιαύτης ἀποφάσεως.

2. Τὸ περὶ Ρητρῶν Διαιτησίας Πρωτόκολλον τῆς Γενεύης τοῦ 1923 καὶ ἡ περὶ Ἐκτελέσεως Ἀλλοδαπῶν Διαιτητικῶν Ἀποφάσεων Σύμβασις τῆς Γενεύης τοῦ 1927 παύουν νὰ ἔχουν ἰσχὺν μεταξὺ Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς δεσμεύσεώς των, καὶ εἰς ἣν ἔκτασιν ταῦτα καθίστανται δεσμευμένα, διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον VIII

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου πρὸς ὑπογραφήν ἕκ μέρους οἰουδήποτε Μέλους τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, καθὼς καὶ ἕκ μέρους παντὸς ἑτέρου Κράτους τὸ ὁποῖον εἶναι ἢ μετὰ ταῦτα καθίσταται μέλος οἰασδήποτε εἰδικευμένης ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἢ τὸ ὁποῖον εἶναι ἢ μετὰ ταῦτα καθίσταται μέλος τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου τῆς Δικαιοσύνης, ἢ παντὸς ἑτέρου Κράτους πρὸς τὸ ὁποῖον ἔχει ἀποσταλῆ πρόκλησις, ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ, τὰ δεῖ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως θέλουσι κατατεθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

#### Ἄρθρον IX

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν ὑπὸ πάντων τῶν ἐν ἄρθρῳ VIII ἀναφερομένων κρατῶν.

2. Ἡ προσχώρησις πραγματοποιεῖται διὰ καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

#### Ἄρθρον X

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφήν, ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν, νὰ δηλώσῃ ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει ἐπεκταθῆ εἰς ἀπάσας ἢ τινὰς τῶν ἑδαφικῶν ἐπικρατειῶν διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων φέρει τὴν εὐθύνην. Ἡ τοιαύτη δήλωσις λαμβάνει ἰσχὺν ταυτοχρόνως πρὸς τὴν ἑναρξιν ἰσχύος τῆς Συμβάσεως ἔναντι τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους.

2. Καθ' οἰωνόηποτε χρόνον μετὰ ταῦτα, πᾶσα τοιαύτη ἐπέκτασις θέλει ἐνεργεῖται διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ θέλει λαμβάνει ἰσχὺν τὴν δεκάτην ἐνάτην ἡμέραν ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ταύτης, ἢ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἑναρξέως ἰσχύος τῆς Συμβάσεως ἔναντι τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους, οἰαδήποτε τῶν ἡμερομηνιῶν τούτων ἤθελεν εἶναι ἢ μεταγενεστέρα.

3. Ἐν σχέσει πρὸς ἐκείνας τὰς ἑδαφικὰς ἐπικρατείας ἐπὶ τῶν ὁποίων ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν ἐπεκτείνεται κατὰ τὴν ὑπογραφήν, ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν, ἕκαστον ἐνδιαφερόμενον Κράτος ὀφείλει νὰ μελετήσῃ τὴν δυνατότητα λήψεως τῶν ἀναγκαίων μέτρων πρὸς ἐπέκτασιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς τοιαύτας ἑδαφικὰς ἐπικρατείας, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν, ἐνθα εἶναι ἀναγκαῖον διὰ συνταγματικούς λόγους, τῆς συγκυριαθέσεως τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἐν λόγω ἑδαφικῶν ἐπικρατειῶν.



## "Άρθρον XI

Ἐν περιπτώσει ὁμοσπονδιακοῦ ἢ μὴ ἐνιαίου Κράτους, τυγχάνουν ἐφαρμογῆς αἱ ἀκόλουθοι διατάξεις:

- (α) Ἀναφορικῶς πρὸς ἐκεῖνα τὰ ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ ὁποῖα ἐμπίπτουν εἰς τὴν νομοθετικὴν δικαιοδοσίαν τῆς ὁμοσπονδιακῆς ἀρχῆς, αἱ ὑποχρεώσεις τῆς ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως θὰ εἶναι κατὰ τὴν ἔκτασιν ταύτην αἱ αὐταὶ πρὸς τὰς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι ὁμοσπονδιακὰ Κράτη.
- (β) ἀναφορικῶς πρὸς ἐκεῖνα τὰ ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ ὁποῖα ἐμπίπτουν εἰς τὴν νομοθετικὴν δικαιοδοσίαν τῶν ἐπὶ μέρους κρατῶν ἢ ἐπαρχιῶν αἱ ὁποῖαι, δυνάμει τοῦ συνταγματικοῦ συστήματος τῆς ὁμοσπονδίας, δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ λάβουν νομοθετικὰ μέτρα, ἡ ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις ὀφείλει νὰ φέρῃ τὰ ἐν λόγῳ ἄρθρα μετ' εὐμενοῦς συστάσεως εἰς γνῶσιν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν ἐπὶ μέρους κρατῶν ἢ ἐπαρχιῶν τὸ συντομώτερον δυνατόν.
- (γ) Ὁμοσπονδιακὸν Κράτος Μέρους τῆς παρούσης Συμβάσεως ὀφείλει, τῇ αἰτήσῃ παντὸς ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους διαβιβαζομένη μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, νὰ ἀποστέλλῃ ἔκθεσιν περὶ τῆς νομοθεσίας καὶ τῆς πρακτικῆς τῆς ὁμοσπονδίας καὶ τῶν συστατικῶν αὐτῆς μερῶν ἐν σχέσει πρὸς οἰανδήποτε συγκεκριμένην διάταξιν τῆς παρούσης Συμβάσεως, δεικνύουσαν τὴν ἔκτασιν ἐφαρμογῆς ἢ ὁποῖα ἔχει προσδοθῆ εἰς τὴν διάταξιν ταύτην διὰ νομοθετικῆς ἢ ἑτέρας ἐνεργείας.

## "Άρθρον XII

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἀρχεῖται ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν δεκαεννέα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Ἐναντι ἐκάστου Κράτους ἐπικυροῦντος ἢ προσχωροῦντος εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ παρούσα Σύμβασις ἀρχεῖται ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν δεκαεννέα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

## "Άρθρον XIII

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Ἡ καταγγελία θέλει λαμβάνει ἰσχύον μετὰ παρέλευσιν ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2. Πᾶν Κράτος τὸ ὁποῖον προέβη εἰς δήλωσιν ἢ γνωστοποίησιν δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ X δύναται, καθ' οἰονδήποτε χρόνον μετὰ ταῦτα, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν νὰ δηλώσῃ ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ πάσῃ ἐπικτεινομένη εἰς τὴν συγκεκριμένην ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν μετὰ πάροδον ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

3. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐξακολουθῇ ἐφαρμοζομένη ἐπὶ διαιτητικῶν ἀποφάσεων ἐν σχέσει πρὸς τὰς ὁποῖας ἡ διαδικασία ἀναγνωρίσεως ἢ ἐκτελέσεως ἔχει κινηθῆ πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς καταγγελίας.

## "Άρθρον XIV

Συμβαλλόμενον Κράτος δὲν δικαιούται νὰ ἐπωφεληθῇ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐναντι ἑτέρων Συμβαλλομένων Κρατῶν πλὴν καθ' ἣν ἔκτασιν αὐτὸ τοῦτο ἔχει δεσμευθῆ νὰ ἐφαρμόσῃ τὴν Σύμβασιν.

## \*Άρθρον XV

Ο Γενικός Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ γνωστοποιῆ πρὸς τὰ ἐν ἀρθρῷ III προβλεπόμενα Κράτη τὰ κάτωθι:

(α) Ὑπογραφὰς καὶ ἐπικυρώσεις συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον VIII.

(β) Προσχωρήσεις συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον IX.

(γ) Δηλώσεις καὶ γνωστοποιήσεις δυνάμει τῶν ἀρθρῶν IX καὶ XI.

(δ) Τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἀρχεταὶ ἰσχύουσα ἢ παροῦσα Σύμβασις συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον XII.

(ε) Καταγγελίας καὶ γνωστοποιήσεις συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον XIII.

## \*Άρθρον XVI

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ Κινεζικόν, Ἀγγλικόν, Γαλλικόν, Ρωσικόν καὶ Ἰσπανικόν κείμενον εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικόν, θέλει κατατεθῆ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ο Γενικός Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ διαβιβάσῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα τῆς παρούσης Συμβάσεως πρὸς τὰ ἐν ἀρθρῷ VIII προβλεπόμενα Κράτη.